


Faber 54/74 Textile

Instrucciones traducidas al castellano por 'Estanlaurel' (ARC)



Bedeutung der Läuferstriche:	
$B = Ne_B$	= engl. Nr. für Baumwollgarn
$K = Ne_K$	= engl. Nr. für Kammgarn
Nm	= metrische Nummer
Nf	= frz. Nr. für Baumwollgarn
$L = Ne_L$	= engl. Nr. für Leinengarn
$W = Ne_W$	= engl. Nr. für Streichgarn
Td	= intern. Titer f. Seide u. Kunstseide
Ts	= schott. Titer f. Jutegarn
i	= Fadenzahl auf $\frac{1}{4}$ Wiener Zoll
a	= Fadenzahl auf $\frac{1}{4}$ franz. Zoll
I.L.	= Fadenzahl auf 1 cm
(I.L. = Abkürzung für „langer Läuferstrich“)	

Significado de las marcas del cursor

$B = Ne_B$ = Número inglés para el hilo de algodón

$K = Ne_K$ = Número inglés para el hilo de estambre

Nm = Número métrico

Nf = Número francés para el hilo de algodón

$L = Ne_L$ = Número inglés para el hilo de lino

$W = Ne_W$ = Número inglés para el hilo de lana cardada

Td = Índice internacional para la seda y la seda artificial

Ts = Índice escocés para el yute

i = Número de hilos en $\frac{1}{4}$ de pulgada vienesa

a = Número de hilos en $\frac{1}{4}$ de pulgada francesa

I.L. = Número de hilos en 1 cm.

(I.L. = Abreviatura para la "marca larga del cursor")

<p>Umrechnen von Garnnummern: erfolgt mit Hilfe der Läuferstriche und der Teilungen [B] und [BI]. Beispiel: $Ne_B = 5$ ist umzurechnen. Zunge in Nullstellung bringen u. anschließend Läuferstrich B über 5 der Teilung [B]. Dann ablesen auf Teilung [B]: $K = 7,5$ — $Nm = 8,46$ — $Nf = 4,23$ (8,46:2) — $L = 14$ — $W = 16,4$ u. auf Tlg. [BI]: $Td = 100 \cdot 10,62 = 1.062$ — $Ts = 3,43$ (6,86:2) und Gewicht von 100 m = 11,8 g (unter dem I. L.)</p>	<p>Umrechnungstabellen für Garnnummern: Beispiel: Es ist eine Tabelle zur Umrechnung von Ne_L in Nm einzustellen. Läuferstrich L über A 10 und B 10 unter Läuferstrich Nm. Es entspricht $Ne_L(L) = 10$ die metr. Nummer $Nm = 6,05$. Die Parität ist 10:6,05, eingestellt auf Teilung [B] und [A]</p> <table border="1"> <tr> <td>Nm [A]</td> <td>6,05</td> <td>8</td> <td>10</td> <td>18,2</td> <td>23</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>Ne_L [B]</td> <td>10</td> <td>13,2</td> <td>16,55</td> <td>30</td> <td>38</td> <td>66</td> </tr> </table> <p>Tabelleneinstellung für Ne_B/Nm oder Ne_K/Nm u. a. m. erfolgt entsprechend.</p>	Nm [A]	6,05	8	10	18,2	23	40	Ne_L [B]	10	13,2	16,55	30	38	66
Nm [A]	6,05	8	10	18,2	23	40									
Ne_L [B]	10	13,2	16,55	30	38	66									

Cálculo del número de hilos:

Se obtiene mediante las marcas del cursor y las escalas [B] y [BI].

Ejemplo: Para calcular $Ne_B = 5$.

Llevar la reglilla a la posición cero y seguidamente la marca B del cursor sobre el valor 5 en la escala [B]. Leer después sobre la escala [B]: $K = 7,5$; $Nm = 8,46$; $Nf = 4,23$ (8,46:2); $L = 14$; $W = 16,4$; y sobre la escala [BI]: $Td = 100 \cdot 10,62 = 1062$; $Ts = 3,43$ (6,86 : 2) y el peso de 100 metros = 11,8 gramos (bajo la marca I.L.)

Tablas de cálculo para números de hilos:

Ejemplo: Para ajustar una tabla para el cálculo de Ne_L .

La marca L del cursor sobre A 10 y B 10 bajo la marca Nm del cursor . Corresponde a $Ne_L = 10$ el número métrico $Nm = 6,05$. La paridad es 10:6,05 representada en las escalas [B] y [A]

El ajuste de las tablas Ne_B/Nm o Ne_K/Nm y otras se obtiene de la misma forma.

Umrechnen von Fadendichten, Gewichten u.a.:

Beispiel: $a = 25$ Fäden auf $\frac{1}{4}$ frz. Zoll sind umzurechnen. — Schiebe Läuferstrich a über A 25 und lies ab

unter i : 24,3 Fäden auf $\frac{1}{4}$ Wiener Zoll

unter I. L. : 37 Fäden auf 1 cm. —

Teilung [A] und [A'] bilden eine Tabelle zur Umrechnung von kg in lbs (engl. Pfund).

L. L. benützen! 34 kg [A] = 75 lbs [A'] usw. Weitere Umrechnungstabellen durch Gegenüberstellen der Marken $y/m = \text{Yards/Meter}$, $e''/\text{cm} = \text{engl. Zoll/Zentimeter}$ und kW/PS auf den Teilungen [B] und [A].

Cálculo para tejidos compuestos, pesos y otros:

Ejemplo: Para convertir $a = 25$ hilos sobre $\frac{1}{4}$ de pulgada francesa. Llevar la marca a del cursor sobre a 25 y leer

Bajo i : 24,3 hilos sobre $\frac{1}{4}$ de pulgada vienesa.

Bajo **I.L.**: 37 hilos sobre un centímetro.

Las escalas [A] y [A'] forman una tabla para la conversión de Kg en libran inglesas.

¡Uso de L.L! 34 Kg [A] = 75 libras [A'] etc.

Mas tablas de conversión comparando con las marcas $y/m = \text{yardas/metros}$; $e''/\text{cm} = \text{pulgada inglesa / centímetros}$ y kW/PS sobre las escalas [B] y [A].

Berechnen von Nummerwechsellrädern (N_w)

Beispiel: Mit einem treibenden Nummerwechsellrad $N_w = 28$ Zähnen wurde die Garnnummer $N = 30$ gesponnen. Welche Beziehungen bestehen zwischen einer neuen Garnnummer N_1 und dem dazugehörigen Nummerwechsellrad N_{w1} ? — Rücke mit Hilfe des I. L. BI 28 unter A 30 oder umgekehrt. Damit ist folgende Tabelle gebildet:

$N = 30$	[A]	N_1	20	24	28	31	35	40
$N_w = 28$	[BI]	N_{w1}	42	35	30	27	24	21

Analog ist die Tabellenbildung bei anderen indirekten Proportionen z. B. den Beziehungen zwischen Schußwechsellrädern und Schußdichten u. a. m.

(N_w = Nummerwechsellrädern ; traducción literal: ruedas de cambio de número)

Cálculo de N_w

Ejemplo: Con una "rueda de cambio de número ?" $N_w = 28$ se ha conseguido un número de hilo $N = 30$. ¿Que relaciones resultan entre un nuevo número de hilo N_1 y su rueda de cambio de número correspondiente N_{w1} ? Deslizar con ayuda de la marca I. L. BI 28 Así se configura la siguiente tabla.

De forma análoga se construyen otras tablas de relaciones indirectas como las de "ruedas de cambio de tornillo ?"

PD: Esta tabla si que no la entiendo. Puedo traducir literalmente las palabras, pero ni idea términos de industria textil.

<p>Berechnen von Zwirnummern (Zw) Zunge umwenden und nur die Teilungen Z_1, Z_2 und Z_3 benutzen! Beispiel I: Wie groß ist Zw für $N_m=24$ und $N_m=12$? Schiebe mit Hilfe des I. L. Z_2 24 über Z_1 12 oder umgekehrt. Lies ab: $Z_w=8$ auf $[Z_2]$ über $Z_1 \infty$ oder auf $[Z_1]$ unter $Z_2 \infty$. Beispiel II: Zw für N_m 24, 12 und 6? Z_2 24 über Z_1 12 oder umgekehrt. L. L. über $Z_2 \infty$ und Z_2 6 unter I. L. Gegenüber (A) ∞ steht auf Teilung $[Z_3]$ das Resultat: $Z_w = 3,429$</p>	Textil-Rechenstab System Schirdewan
--	--

Cálculo del número de torceduras de hilo

Invertir la reglilla y usar solo las escalas Z_1 , Z_2 y Z_3 .

Ejemplo 1: ¿Que valor alcanza Z_w para $N_m=24$ y $N_m=12$? Deslizar con ayuda de I.L. Z_2 24 sobre Z_1 12 o viceversa. Se lee $Z_w = 8$ en $[Z_2]$ sobre $Z_1 \infty$ o en $[Z_1]$ bajo $Z_2 \infty$.

Ejemplo 2: ¿ Z_w para N_m 24 12 y 6? Z_2 24 sobre Z_1 12 o viceversa. L.L. sobre $Z_2 \infty$ y Z_2 6 bajo I.L. frente a (A) ∞ muestra en la escala $[Z_3]$ el resultado: $Z_w = 3,429$